

**Zeitschrift:** Quaderni grigionitaliani  
**Herausgeber:** Pro Grigioni Italiano  
**Band:** 41 (1972)  
**Heft:** 1

**Register:** Vocabolario del dialetto di Roveredo GR

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Vocabolario del dialetto di Roveredo GR

## V.

*Non si potrà onorare la memoria del nostro collaboratore Pio Raveglia in modo migliore che continuando la pubblicazione del suo « Vocabolario del dialetto di Roveredo ». Egli ha condotto a termine il manoscritto pochi giorni prima che il suo cuore cedesse dopo breve crisi. Pubblicheremo, dunque, il Vocabolario fino alla fine, per poterlo poi dare in estratto. E speriamo che si possa aggiungere anche quell'indice ideologico al quale il nostro Raveglia pensava con entusiasmo, ma che altri, ormai, dovrà compilare. Siamo certi che questo suo ultimo studio resterà come monumento dell'amore che Pio Raveglia ebbe per tutta la vita verso il suo villaggio di Roveredo, la sua gente attaccata a sane tradizioni e il suo dialetto, di queste tradizioni testimonianza e retaggio ad un tempo.*

*Il Redattore*

## L

**LACC**, latte; *vigniù da lacc*, diventare più concilianti, arrendersi: *per om pèzz l'à facc el crapón, ma quand l'à pé vist ch'om cedeva miga, l'è vignit da lacc da par lù*; *lacc e vin fa bon fin*, miscuglio di latte e vino fa bene; *lacc de galina*, v. *galina*; *lacc chécc*, v. *chécc*; *coléstro*, colostro; *lacc intréch*, latte intero; *fióra*, s. f. *panna*; *sfioraa el lacc*, spannare il latte: *a sfioraa el lacc de la cónca e s' dopéra la nìgia*; *lacc scernù*, anche *lacc voltò*, latte coagulato a causa del caldo o per poca pulizia: *l'è a fall bui che 'l scèrn (che 'l vòlta) el lacc quaivolt (l'è scernù col fall bui)*; *quagaa el lacc*, mettere il caglio nel latte; *lacc quagiò*, latte cagliato; — latte coagulato; *quagiàda*, s. f. *cagliata*; *lacc mélch*, anche *lacc milch*, panna montata; *lacc pénn*, latticello: *el lacc pénn l'è chèll che rèsta indré dopo facc el butér*; *tempéri*, s. m. residuo del latte dopo aver fatto il formaggio; *scòcia*, s. f. anche *lazzéron*, s. m. residuo del latte dopo aver fatto la ricotta; *butaa fora el lacc*, versare il latte; *fa' passaa, dérsc el lacc*, filtrare il latte; *casaa*, casare; *casàda*, s. f. *casata*, *casée*, s. m. *casaro*; *lacée* femm. *lacéra*, venditore di latte; *treno del lacc*, scherz. *treno omnibus*; *pòsta del lacc*, abbonamento del latte: *no volta e gh'era miga la latería, per el lacc e s' faséva la posta da vun o da l'altro di paesàn*; la latteria sociale fu istituita solo dopo la seconda guerra mondiale e d'allora in poi è ad essa che tutti ricorrono. Prima il latte si acquistava direttamente dai singoli contadini. D'inverno esso abbondava, essendo il bestiame al piano, d'estate invece scarseggiava e le condizioni dei compratori erano talvolta scomode. Già in aprile il bestiame si conduceva in montagna (v. *mónt*) e vi rimaneva fino all'epoca della ven-

demmia, cioè alla fine di settembre. Il regolamento comunale prescriveva poi che dal 10 giugno fino al 31 agosto (periodo in cui le bestie si trovavano o sui monti alti o sugli alpi) ogni proprietario potesse tenere al piano per i suoi bisogni solo una mucca oppure due capre. Le mucche del piano durante il giorno si pascevano dell'erba che brucavano nei pascoli e ognuno doveva provvedere per proprio conto alla sorveglianza del proprio capo, affidandola a un qualche figlioletto o ad altro ragazzo. Le capre invece, fino a dieci o quindici anni dal principio di questo secolo, venivano affidate a un paio di pastori — *i pastóo di càuro* — nominati dal Municipio (in seguito cessò anche questa usanza e chi aveva le due capre al piano o le teneva nella stalla o le lasciava giorno e notte nel bosco, andando mattina e sera a cercarle per mungerele). All'alba i pastori si portavano nei due o tre posti più adatti del comune (che è assai sparpagliato) e davano il segnale di raccolta suonando il corno — *el chérn* — *om chérn de bòcc*, un corno d'irco —, poi partivano col gregge — *col résc* — verso il pascolo, donde tornavano solo la sera.

In autunno, ancora da un paio di pastori che si assumevano a pagamento quest'incarico, il *résc* veniva condotto su un monte alto (*v. mónt*) e ivi si teneva fino alla fine di novembre, cioè fino a raccolta ultimata delle castagne

LACITT, s. pl. animelle: *i lacitt i è bón a fai rostii dent int i év sbatù* (le animelle sono buone arrostate, avvolte nell'uovo)

LADÍN, facile, molle: *om s'ciòpp ladín*, uno schioppo dal grilletto molle; *om cortéll ladín*, un coltello a serramanico che s'apre facilmente; *vès ladín di ongg*, essere facile alle busse, alle percosse; *vignii pissée ladín*, diventare più cedevole, conciliante

LADRO, ladro: *famàto come 'm ladro*, con un grande appetito; *a sómm el ladro de la mi famiglia*, anche *el ladro di me fadìgh*, sono troppo onesto, per onestà trascurò gli interessi miei, della mia famiglia

LAH, in *che lah*, escl. di disapprovazione, scontento: *per no roba ne nigótt l'à facc tanti de cui stòri, che lah*; — escl. di stupore, commiserazione: *i gh'à taiò via la gamba? mo lah*; — escl. di supplica: *mo lah, fàmel sto piasée, fa miga iscí*

LAILÉ, anche *là lailé*, là, lì: *lailé indo' te sé ti e gh'è corént d'aria? chilé e s' pò miga resíst; là lailé e gh'era là om béll orscéll de tanti coloo*

LAISC, anche *làncsc*, s. m. filo di saliva che scappa dalla bocca: *a gh' vegneva giù i làisc da la boca; lassaa naa i làisc*

LAMP, lento, contrario di teso: *l'è tropa lampa sto gorda, e gh' va tiràla*

LAMPADÀRI, lampadario; — persona di alta statura: *chèll l'è 'm lampadari che l'è diventò, l'è come no pèrtiga; tíret via che te m' fé scur, lampadàri che te sé*

LANA, lana; *faa lana*, scherz. far niente: *inchée 'm à facc lana tutt el di*

LANDÀMA, s. m. landamano: *el landàma l'è 'l presidént del Tribunal de Círcol, el vegn nominò ogni duu ann ind el més de magg inséma ai giùdes e ai deputat del Gran Consìli; — capo del Comun Grand fino alla legge cantonale del 1851; bachèta del landàma, v. bachèta*

LANGA, s. f. specie di lago: *in quai sitt la Moesa la fa no langa, in quai sitt om langón, in quai sitt no langhèta*

LÀNSC, v. làisc

LANTÈRNA, lanterna; *lanternón*, fig. scherz. persona che ci toglie la luce: *sta miga ilé a famm scur, lanternón*

LANZÀNA, s. f. corda con cui si atterrano piante o si tendono fili per mezzo di intàì: *prima e s' fa no bèla taca con la siguu al pè e dopo e s' tira la lanzàna tacada su so la scima de la pianta; tiraa el fill a sbalz con no lanzàna che scór soi intàì*

LANZÉGHER, (parola caduta in disuso da un cinquantennio), gendarme (dal ted. Landjäger): *fin a quai agn fa i nost lanzégher i era tucc romancc o todisch*

LAPA, s. f. scilinguagnolo: *chèla mata la gh'à no lapa che s'ciàu*

LAPÒ in *mal lapò*, male in gamba: *inchée a somm tropp mal lapò, a gh'ò véa nè de ridd nè de scherzaa*

LÀRES, larice; *laresína*, resina del larice: *la laresína l'è bona da mett su soi mangàgn per tiràì a cò* (perché vengano presto a suppurazione)

LASS, agg. spicco, di frutto la cui polpa si stacca facilmente dal guscio o dal nocciolo: *e gh'è i nós lass e i spèrsich lass, com'e gh'è i nós grèpp e i spèrsich grèpp* (duràcini)

LASSAA, lasciare; *lassaa fòra*, lasciare uscire: *lassaa fòra i galin dal ròcol, lassaa fòra i vacch dal tècc per menai a l'erba; lassass fòra*, scatenarsi: *la s'à lassada fòra dré ai maton che i la sgùgna; lassaa giù*, fare un ribasso: *te m' lassaré giù quaicos a pagaa sùbit, nèh!*

LATA, s. f. stanga piatta da un lato, convessa dall'altro, ottenuta dimezzando per il lungo il fusto di un alberello: *faa su no ciovénda con passón e con latt; i piòtt del piodée e s'i mett sóra ai latt*

LAURA, monte a sud del paese (1400 m) situato in un'amena conca in mezzo a faggi e conifere, cosparso nei suoi prati e pascoli di una ottantina di casette di villeggianti e di ormai solo qualche cascina rustica di contadino, dotato di un albergo, di un ristorante e di un'artistica chiesetta dedicata a San Doroteo, opera dell'architetto Enea Tallone, con begli affreschi di suo fratello Guido, sorta nel 1922 per iniziativa del parroco di Roveredo, don Gioachino Zarro. (Le ossa di San Doroteo, raccolte in una catacomba di Roma e trasportate a Roveredo nel giugno 1662 su concessione di papa Alessandro settimo, da Prepaolo Mazio, furono legate nella casa dei fratelli Mazio in Piazzetta e quindi messe in un'urna che tuttora si può vedere sull'altare maggiore della « Chiesa



della Madonna » — v. Almanacco Mesolcina-Calanca, documento pubblicato e in mano del maestro Giovanni Cattaneo-Losa) —. Il monte Làura è dal 1941 collegato al piano da una comoda strada carrozzabile (da un paio d'anni anche asfaltata) che si spinge fino alla capanna del Gésero: *bèla Làura, béll Rodàs, a rispètt de Làura, l'è 'm brutt motàs*, dicevano i vecchi (il monte di Rodàs è separato da Làura dalla piccola Valle di Trii)

LAVAA, lavare; *lavaa giù*, lavare i piatti: *finit de mangiaa e gh' va lavaa giù; tacaa su da lavaa giù*, scherz. rinunciare: *te gh'é amò de faa la barba? allora te pé tant tacaa su de lavaa giù, te riva più in temp a ciapaa el treno; lavass la man e i péé*, fig. lavarsi le mani: *lavass la bóca*, v. *bóca*; *lavagh la faccia a vun*, schiaffeggiare qualcuno; *lavadùsc*, s. m. acqua ove si sono lavati i piatti e che si dà al maiale; *lavaman*, s. m. catinella per lavarsi le mani; *lavandín*, anche *acquirée*, lavandino

LAVATÍV, s. m. lavativo; — persona poco trattabile, intollerante: *el nost capitani l'è 'm lavatív, per om nigott la t' cascia dedént*

LAVAZZ, s. m. lapazio, lapaccio, lapato, romice, rombice, rombice cavolaia, rombice a foglie increspate, rombice de' fussi, rombice salvatico (*rumex crispus*, fam. *polygonaceae*): *i lavazz i gh'à i féi largh e ovài, in Valderén* (Val di Reno-Rheinwald) *ò vist che i a i sala giù ind om segionètt per dàghi ai porscéi d'invèrn*

LAVÍA, anche *là lavía*, là, colà: *a somm nacc lavía a téé om gambacc d'erba per la vaca*

LAVORAA, lavorare: *lavoraa a sguraa 'l póden, a batt i pagn, a mondaa sci-góll*; essere intenti a qualche cosa: *lavoraa a ridd, a scherzaa, a cantaa, a giugaa; lavoraa a dormiù, lavoraa a faa nigott; lavór*, lavoro: *om lavor facc col cuu*, un lavoro fatto malissimo; *naa a faa quai lavoréri*, andare a fare questo e quel lavoro

LAZZERÓN, s. m. anche *scocia*, s. f. residuo del latte da cui si è ricavata la ricotta: *el lazzerón nun om e ghe 'l dà ai porscéi*

LECAA, leccare: *lecagh su 'l cuu a vun*, mostrarsi servile verso uno: *lecacuu*, s. 2g. leccapiedi; *lechètt*, s. m. scherz. abitudine: *adess l'à ciapò 'l lechètt de naa tucc i sir a l'osteria a faa la partída, a véi bé dàgla mi*

LÉCC, letto: *l'è giusta bóna per el lécc* si dice di donna che val poco, atta solo a procreare; — tavolato del torchio su cui si versano le vinacce da torchiare: *butaa fora i vinàsc sol lécc per torciài; cambiagh el lécc ai cavalér*, far pulizia sul banco dei bachi da seta; *cossosséta: quattro gamb de legn e dó de oss, alza la gamba e sàltegh adoss (el lécc); licéra*, lettiera

LÈFF, s. m. scherz. labbro grosso, sporgente: *l'è nacc da la bóca inanz* (è caduto bocconi) *e e gh'è vignit fora om lèff iscí*

LÉGH, s. m. terreno cintato, con stabile a scopo agricolo: *nun al légh om gh'éva la tinéra, el tècc per i bés'cc e l'éra per el fégn e per el gran*

**LÉGH** in vès a légh de salvamént, essere salvi, d'anima e di corpo: *oh, la mi pora mamm l'è nàcia dricia a légh de salvamént, chèst l'è sicur; om à passò tanti pericol, ma adess, per fortuna, om sé a légh de salvamént; fa a légh, Dio voglia: fa a légh che adess a gh' vaga tutt begn, sodonóo om sta frèsch*

**LÉISC**, più recente léngg, leggere: *léisgegh su 'l libro a vun, rinfacciare a uno il suo passato: la la rógnega miga tant, perchée a gh' léisgi su 'l libro, la gh' à de vignii rossa come 'l cuu de la gólp*

**LÉNDEN**, lendine: *piécc e lénden te gh' avaré*, titolo d'una leggenda in cui si narrano le vicende di due sorelle, una buona che per i suoi meriti venne dalla Madonna, personificata in una povera vecchietta, premiata con oro e argento e una stella splendente sulla fronte, l'altra cattiva che per la sua accidia e insolenza si trovò carica di pidocchi e di lendini

**LENDENÓN**, s. 2g. bighellone: *l'è in gir tutt el dí a faa 'l lendenón*

**LÉNDES**, s. m. uovo che si mette nel covo per attirare le galline a far l'uovo: *se te gh' mett miga el léndes int el nii, i va a faa l'év ind om altro sitt, aromai i gh'à el scervéll de galina*

**LÉNGUA**, lingua (quella parlata si dice *lingua*); *menaa la léngua*, chiacchiere: *fémna che ména sempro la léngua la casarà mai grass*, le chiacchiere danno magro profitto; *menaa dré léngua*, dir del male; *tiraa la léngua per tèra*, sopportare ogni sorta di sacrifici e privazioni: *l'à tirò la léngua per tèra per tirai su, ma la gh'à miga vut fortuna coi so matón; léngua cargàda*, lingua che digerisce male; *lengua de satanass*, mala lingua; *lengua che tàia 'l fèr*, lingua pungente; *cossosséta*: e gh'è no sala con dent trentadó cadrigh e no sciora in mezz véstida de ross che la bala sempro (*la léngua*)

**LEÓN**, leone: *a la sira león, a la matin poltrón* (si dice di chi alla sera non vorrebbe mai andare a letto e alla mattina non vorrebbe mai alzarsi)

**LÈTRA**, lettera: *naa come no lètra a la posta*, si dice di una faccenda, una pratica che va speditamente, senza inciampi; *naa a scriv no lètra*, scherz. andare al cesso

**LÉURA**, anche *lévra*, pl. *léuro*: lepre: *ciapaa no léura*, fig. scherz. fare un capitolombolo; *faa el salt de la léura*, fuggire: *i ladri i à facc in temp a faa 'l salt de la léura; fa' faa el salt de la léura*, mandar via, licenziare; *la léura e s' la ciàpa senza cór*, il reo casca nelle mani della giustizia anche senza inseguirlo; *leuratt*, leprotto

**LÉVA** in *daa la léva*, smuovere, sollevare cosa pesante; — spronare: *a gh'ò de naa a dagh la léva a cui poltron*, *sodonoo i a s' mév più per no prèssa; levaa*, alzarsi: già levò? - *aé*, prima del lécc, botta e risposta scherz. alla mattina incontrandosi

**LIBIDÒCCH**, s. m. uomo non serio: *l'è 'm libidòcch, fidémes miga*

**LIBRO**, libro: *léisgech su, véregh su 'l libro a vun*, rinfacciare a uno il suo passato: *se la m'invia fora amò, a gh' léisgi su 'l libro a chèla peltréra*

**LICÉRA**, lettiera: *crompaa no licéra de nós con làstich e matarazz*

LIEBERALLES, s. 2g. scherz. aderente al partito liberale: *da quai ann in scià ai liberài i a gh' ciama i ' lieberalles'*  parole che in tedesco significano 'preferibilmente tutto', per intendere ironicamente che vorrebbero tutto per loro

LIÉNDÀ, leggenda: *cuntaa su liénd del temp vécc: — cosa che va per le lunghe: l'è stàcia omn assemblea noiosa, o dricia o storta tucc i voleva dii la soa, no liénda che la finiva più e mi a somm scapó*

LIFRÒCCH, s. m. uomo non serio, svogliato: *l'è 'm lifròcch, la gh' fa maiaa om car de ràbia ai so de cà*

LIGAA, legare: *ligaa la vigna*, legare i tralci ai sostegni; *lassass ligaa su*, lasciarsi abbindolare

LILÒO, s. f. donna di poca intelligenza e poco rendimento: *l'è no lilòo, l'è giùsta bona de cataa scià pupp*

LIMÓN, limone; — amoreggiamento: *alora, i a t' pias i limon?* si dice a uno che s'è visto amoreggiare con una ragazza; *limonaa*, amoreggiare: *vès sempro via a limonaa con vuna e con l'altra*

LIN, lino; *linósa*, farina di lino: *naa a téé quai èti de linósa per faa su papinn; — poca voglia di lavorare: inchée dopo misdí ò facc poch e nigott, a gh'éva adoss la linósa*

LÍNEA, lenza: *tacaa là la línea a la cana; — percorso della ferrovia, del fil a freno*

LINÉCC, s. m. bighellone: *vès in gir tutt el dí a faa 'l linécc*

LINGÉR, leggero: *staa lingér*, mangiar poco: *cand e s'à metù fora da post el stómich, l'è mei staa lingér per quai past; vès scià lingér de coscienza*, fig. scherz. sentire gli stimoli della fame; *lingéra*, s. m. uomo non serio, scioperato: *te l'è già sintit a dii quai cos sol séri? aromai l'è 'm lingéra*; *Lingéra*, festa carnevalesca che in questi ultimi anni ha assunto anche uno scopo benefico a favore delle istituzioni comunali, quali scuole, asilo, associazioni ecc. Grazie ad un attivo comitato è andata sempre più sviluppandosi ottenendo vivo successo di pubblico anche dal difuori: veglione mascherato la sera della vigilia (sabato) nella palestra comunale in Riva, non più grande abbastanza, con successiva premiazione delle maschere, banchetto il giorno dopo sulla Piazza della Grida a base di risotto e salsicce e mosttranello (nella *Lingéra* del 7 febbraio 1971 furono distribuite oltre mille porzioni), seguito dal discorso di Sua Maestà il Re della *Lingéra*, poi lungo corteo di carri mascherati e bandelle e infine premiazione dei carri sul piazzale delle scuole in Riva; *Fanfarone*, giornale umoristico-satirico della *Lingéra* (numero unico), arricchito da qualche tempo anche da corrispondenze d'altri paesi della valle; *Lingerína*: da una decina d'anni quelli del Càiro (di San Giulio) hanno voluto darsi anche loro una festa carnevalesca, naturalmente in proporzioni più ridotte, e l'hanno battezzata *Lingerína*; banchetto con risotto e salsicce sulla piazzetta del *Quartín* (tra la chiesa parrocchiale e il ' Bar Cairo ') e giornaleto

intitolato *Digo-Digo* dal nomignolo di una macchietta della frazione (nel 1971 si sono mossi in ritardo, ma la loro festa l'hanno voluta fare lo stesso, benché cadesse in quaresima. L'hanno però battezzata, come il giornale, « Bondì, primavera »)

LÍPA in *va a daa via la lípa*, va a farti benedire

LIPIDAA, lapidare: *se te fé miga chèll che te gh'é de faa e com' l'è ch'a t'ò dicc, varda ch'a t' lipídi*

LIPÓN, s. m. giovane pigro: *om lipón che 'l dormarí di e nocc e che gh' va díghel mila volt per fagh faa 'm lavor*

LIRA, libbra: *naa a téé no lira de pan*

LÍSCA, s. f. calamagrostis pseudo phragmites, fam. graminaceae: *la lisca l'è no cana che crèss in sitt paludos, la gh'à i féi longh, strénc e guzz e i fioo a spiga i fa om béll zuff de coloo gris*

LISS, liscio; lisciòtt, legno del calzolaio per lucidare il corame: *passagh su al coramm col lisciòtt*

LITA, s. f. conferva: *la lita la crèss soi sass sott'acqua e se te gh'è miga su i scarp e te gh' mett su 'm pè, te sbrissíga e te bórla giù*

LIVERTÍSC, s. m. luppolo: *i livertísc i crèss soi mògin*

LIVÍN, s. m. castagno che dà castagne piccole ma molto dolci, già mature verso la fine di settembre: *naa a batt om livín; — frutto del livín*

LIVRAA, sbrigare, finire: *prima de naa a spass a véi livraa via tucc i facc de cà*

LIZZON, s. m. perdigiorno: *a gh' pias poch a lavoraa, a gh' pias pissé a faa 'l lizzon*

LÒBIA, s. f. ballatoio: *mett fora i fasée a faa secaa so la lòbia; — s. m. scherz. per indicare se stessi o una terza persona: no, caro mio, i gh'è miga rivée a fàmla, el lòbia l'à miga bocò; lobiètt, piccolo ballatoio*

LÓCCH, malinconico, triste: *cos' te gh'é che te sé inscí lócch; faa da lócch, far l'indiano: el voo bé rivaa el momént de fàgla pagaa, intant a la fagh da lócch*

LOGAA, collocare, mettere a posto: *dopo ch'ò logò via tucc i me ropp del mestée, a sómm butò là sol lécc a faa 'm segnètt; el me matt adess l'è begn logò, mio figlio adesso ha un posto; lòghet no bona volta, sta fermo una buona volta; oh, el vo' bé logass anga lù de no quai ora, un giorno metterà la testa a posto e farà giudizio anche lui*

LÒLA, pula: *nun om dopràva el vall a separaa la lòla dal gran*

LÓMPA, s. m. spilungone poco intelligente: *l'è 'm lómpa, grand e pé s'ciàu*

LÓNGH, lungo: *lóna che l'è bèla! si dice scherz. a chi sta facendo un lavoro che gli piace poco; — lento: l'è lóngh a faa i so ropp, el fa vignü ségn a vardall; lóngh come l'ann de la famm, lentissimo; — interminabile: l'è stacc om més longh come l'ann de la famm, el voleva più finü; fàla vedée lóna, dar poco da mangiare: al camp de concentramént i a m'*

- l'à fàcia vedee lóna; minestra lóna*, molta acqua e pochi ingredienti; *végh i óngg lóngh*, avere il vizio di rubare; *slongaa i óngg*, rubare; *slongaa*, allungare; *slongànn vun*, mandarne uno lungo disteso: *con om sbutt el l'à slongò so la strada; lóngh e tirò*, lungo disteso; *longhignàda*, s. f. cosa che va per le lunghe
- LÓSCI, anche *lósca*, in *naa a lósci* (*a lósca*), iron. lontano, in capo al mondo: *el piàisc perchée e gh'è miga la so mamm? oh, la vo' bé rivaà scià amò prèst la so mamm, la sarà bé miga nàcia a lósci*
- LÒTT, s. m. lotto, quantitativo di legname non ancora segato né spaccato, corrispondente a 30 quintali, che il Comune distribuisce in autunno ogni anno a pagamento agli abitanti (con differenza di prezzo fra patrizi, domiciliati e esteri): *naa a té' fora el lòtt*, andare alla cancelleria comunale a ritirare il buono per il 'lotto'
- LÜDRIA, lontra: *naa a cascia de la lùdria*
- LUFF, lupo: *cand e s' parla del luff el riva sol zuff*, sovente la persona di cui si sta parlando compare dinanzi a noi; — uomo avido e prepotente, che vuol tutto per sé; *pètt de luff*, s. m. vescia (fungo)
- LUGÀNIGA, s. f. salsiccia; *no stròpa de lugànigh*, la filza di salsicce legate al medesimo pezzo di spago: *met là no stropa de lugànigh a chés; lugani-ghèta*, salsiccia fatta con carne di vitello, più sottile e più digestiva delle altre; *luganigón*, fig. scherz. lumacone; *luganigàda*, lungaggine
- LUMÀGA, lumaca (chiocciola): *lumaga, lumaga buta i chérn sodonoo te mér* (se no muori), ritornello canterellato dai bambini toccando la chiocciola con una mano affinché cacci fuori le sue 'corna'; — giuoco di bambini consistente in un campo a forma di chiocciola (tracciato sul terreno) suddiviso in tanti compartimenti rettangolari, in cui i giocatori, saltellando su una gamba sola, devono spingere con la punta d'un piede una piccola lastra di pietra — *no piotèla* — da un compartimento all'altro fin che arrivano al centro e poi fare la stessa cosa tornando al punto di partenza: *e gh' va fa naa la piotèla tutt intorn a la lumaga, se la piotèla la s'fèrma sóra no riga e gh' va fermass e lassaa naa inanz l'altro giugadoo; lumaga senza cà*, limaccia; *lumaghéra*, s. f. luogo dove si allevano chioccioline per mangiare e per vendere; *lumagón*, fig. lumacone; *cossossèta: la va, la va, e la tira dré la cà* (*la lumàga*)
- LUMEDAA, s. m. soglia: *fermass sol lumedaa de la porta* (*lumedaa* è parola da tempo fuori uso, ora si dice *séia*)
- LUMM, s. f. lume a olio: *pizzaa la lumm; la lumm di écc*, la pupilla: *l'à ciapò no frascada propi in la lumm di écc; tignìgh come a la lumm di écc*, amare sopra ogni cosa
- LUS, luce: *tra lus e scur*, sull'imbrunire
- LUSII, luccicare: *a gh' lusiss i écc*, è contento; *lusént*, lucente: *duu lusént, duu poisgént, duu lavazz, quatro quazz e la scóva dré a l'usc v. cossossèta lustraa*, lustrare; — vantare: *se 'l lavora a lustraa giù tant vun e l'altro la 'l fa miga per nigótt*
- LUZIA, Lucia: *el dí de Santa Luzia l'é 'l dí pissee curt che gh' sia*



## M

MAA, s. m. male: *mett maa*, mettere male; *quaidun*, per invidia, i gh'à metù *maa a chèll poro matt*, l'è stacc nominò vun che 'n valeva men de lù; *brutt maa*, epilessia; *maa de la formíga* v. *formíga*; *maa del miserére*, appendicite; *maa de l'ors*, infiammazione della pelle all'incrocio delle gambe: *el maa de l'ors el vegn col caminaa*

MÀCA, in *bév*, mangiaa a màca, scherz. bere, a spalle degli altri; *quanti che bév a màca al temp di nòmin del vicariàt*

MACARÓN, s. pl. maccheroni, vivanda fatta con pasta di maccheroni e patate cotti insieme, scolati in una zuppiera e cosparsi, a strati, di formaggio, sul tutto si versa poi del burro fuso con o senza aglio o cipolle; — minchione: *te sé stacc om macarón a dagh là chèla bèla vaca per vint maréngh*; *macaronàda*, minchioneria, asineria

MACASSÓTT, s. 2g, fig. gatta morta: *el pararía om tarlucch a vedéll iscí, ma l'è 'm macassótt*

MÀCHINA, macchina; — martinicca: *saraa, vér la màchina (del car, de la caròcia, del biròcc, del sciarabàn)*; — automobile; *machinós*, voluminoso: *l'è tropp machinós sto comò per nun, el tégn via tropp post*

MACIAVÈLIGA, s. f. faccenda non chiara, che suscita sospetto: *a m' l'assa miga tiraa dént mi ind i so strus, l'è no maciavéliga ch'a m' pias poch*

MACRÓ, s. m. protettore di passeggiatrici: *a Paris el faséva 'l macró*

MADÓNA, Madonna: *gésa de la Madóna* è detta semplicemente dalla popolazione locale la chiesa della Madonna del Ponte Chiuso o di Sant'Anna (risultante dall'ampliamento della preesistente cappella a due altari dedicati l'uno alla Madonna di Loreto, l'altro a Sant'Anna), e *dént a la Madóna, pian de la Madóna* e *pont de la Madóna* il luogo dove essa si trova, il bel piano ombreggiato da castagni e il ponte che bisogna percorrere per accedere ad essa. Chiesa di stile barocco, in pittoresca posizione all'imbocco della valle Traversagna, dove questa forma una gola stretta fra due altissime rupi a perpendicolo, in fondo a cui scorre il torrente Traversagna. Conserva in un'urna visibile all'altare maggiore le ossa di San Doroteo (v. a proposito *Laura*). Un secondo ponticello conduce dal sagrato alla cappella di San Carlo Borromeo, che ricorda la venuta del Santo a Roveredo

MADRIGÀI, s. pl. dolori addominali della donna dopo il parto: *per no setimana no fémna che l'à cromptó la gh'à i madrigài*

MAESIÓN, s. f. prurito: *se te saès che maesión la m' càscia l'orticaria quai volt*

MAESTÀ, piccola immagine sacra: *el dí de la prima comunión el curat el m'à dacc no bèla maestà con su la Madóna*

MÀFIA, mafia; *dass màfia*, darsi importanza: *la s' dà no grand màfia, vèh, chèll pròten, dopo che i gh'à dacc i strascitt (spreg. per galloni) de sergént!*

MAGÀRI, magari: *el magari l'à coionò l'ost e 'l comissari*, dalla leggenda secondo cui un povero affamato e squattrinato, non potendo pagare lo scotto del pasto ordinato e consumato, si salvò simulando di essere alienato di mente e rispondendo sempre e solo *magari!* a quel che gli dicevano l'oste e il commissario di polizia

MÀGIA, maglia: *a m'è scapò giò no màgia*, mi è sfuggita una maglia dall'ago; *a magèta e rampín*, chiusura d'indumento formata d'una piccola maglia — *magèta* — e d'un piccolo gancio — *rampín* —: *sarass a magèta e rampín*

MAGNA in *faa magna*, anche *faa míchi magna*, scherz. godere, leccarsi i baffi per la dovizia del buon mangiare, del raccolto ecc.: *inchée om va a faa míchi magna*, oggi andiamo a banchetto; *a fé magna, nèh?* siete contenti del buon raccolto, nevvro?

MAGNÀN, magnano: *fala da magnan*, farla da furbo: *chèll ilé el l'à propi facia da magnàn*, la i à codàti tucc a cóa d' rónbola

MAGÓN, accoramento, afflizione: *tucc i volt ch'a vècc a naa via vun di me matón*, a m' vegn om grand magón; *immagonass*, accorarsi; *magonagh dré*, patirci dietro

MAGRÍNA, s. f. castagno che dà castagne scure, di media grossezza, che maturano in ottobre: *nun om gh'aéva no magrína dent in Sóltima che l'era grossa fòra de misura*, i gh'éva tucc pagùra a naa su a bàtela; — frutto della *magrína*

MAGUTT, manovale: *l'à sempro facc el magutt, mai el muradoo*; — s. m. sciocco: *tucc i can i mena la cóa e tucc i magutt i vòò diù la sóa*

MAI, avv. mai: *a l'ann del mai e a la féra de Bèfen*, v. *Bèfen*

MAI, s. m. maglio: *a s'i sintiva da lontan i colp del mai*, i faséva quasi *solénch*; — ferriera: *l'è stacc om grand pecat che i à sarò su el mai a Rorè*, la gh' daseva da lavora a tanti ómen (l'ing. Marco Calvi, piemontese, fu l'ultimo proprietario e gerente della ferriera, che era stata comperata da suo padre nel secolo scorso, mentre egli era ancora agli studi, dai successori di Pietro Zoppi di San Vittore — ma abitante a Roveredo con le sorelle Marietta e Giuseppina nella casa (ora Ferd. Bologna) in Piazza, con meridiana sulla facciata, in capo al ponte nuovo — morto tragicamente mentre, con un paio di operai, stava mettendo a posto una pesante ruota idraulica che, accidentalmente, gli cadde addosso. Anni dopo la morte del marito, avvenuta tra il 1910 e il 1920, la vedova Calvi cedette tutto il complesso di fabbricati col terreno annesso all'impresario edile Giuseppe Pieracci, toscano, che sul loro sedime costruì magazzini e case di abitazione; *maiètt*, piccolo maglio; — nome dato alla ferriera Paganoni (Gaudenzio — *el Dénzi* —), di proporzioni più piccole di quella Zoppi-Calvi, ma situata in territorio di Grono, al confine tra Roveredo e Grono, ora gestita da un italiano

MAIAA, divorare: *el fégn da cà i a l'à già maiò tutt*, a m' resta amò *chèll da mont*: *chèll ilé e se gh' ciama miga mangiaa*, e se gh' ciama *maiaa*, si dice di chi mangia smoderatamente; *maiaa fòra no mùgia de ghèi*, scia-



lacquare un mucchio di denaro; *maiaa fòra tutt*, dilapidare tutto; *maiaa rabia*, *maiass el fidich*; *maieria*; mangieria; *maiòn*, mangione; *maiàda*, gran mangiata; *maiadosti*, *maiasignór*, s. 2g. spreg. persona bigotta; *maia-panatradimént*, s. 2g. spreg. persona che non guadagna quello che mangia, parassita; *maiacàn*, anche *slifer*. v *slifer*; *maiarèsc*, s. m. spreg. vivanda mal fatta, scadente

MAIÉE, s. m. crepitacolo: *el maiée de la gésa l'è pissés grand de chèll di matón*; *maiée de la gésa*, quello appartenente alla chiesa

MAIESIÓN, v. maesión

MAÍSTRA, residuo liquido della ricotta (*scòcia*) fatto inacidire: *la maístra l'è scòcia inacidida che s' mett giò ind el tempéri per faa la mascarpa*

MALAMBRETO, anche *malarbèto*, scherz. malaugurato: *l'è sempro dré a ratelaa chèll malambrèto noiós*

MALÀNDRO, scherz. malandrino: *ah, malàndro d'om pupp, te gh'é amò de fàmen?*

MALCÓISC, non comodo, difficile; *no poltrona malcòiscia perchée tropp bassa; om lavor malcòisc da faa*

MALFABÉGN, s. 2g. scioperato: *né 'l lavora, né 'l métt om ghèll in cà, chèll malfabégn*

MALGUALÍV, accidentato: *om prau malgualív, domà mótt e vall*

MALMÒRBIA, s. f. castagnola, erba da emorroidi, millemorbia, scrofularia maggiore, erba dei vermi (dei valtelinesi), *scrophularia nudosa*, fam. *scrophulariaceae*: *la malmòrbia l'è bona per tanti malann, per gént e per bés'cc*

MALMOSTÓS, s. m. uomo di poche parole, poco gioviale: *l'è miga béll a stagh inséma a chèll malmostós*; — agg. poco gioviale

MALMOVÉNT, s. m. uomo lento in tutto: *l'è 'm malmovént, d'ora che 'l s'à voltò l'è nòcc*

MALNUDRIGÒ, maleducato: *tiraa su no màniga de malnudrighée*

MALORÓS, disgraziato: *i a gh' càpita tucc a chèll poro malorós*

MALPÀGA s. 2g. pessimo debitore: *e gh' va romp om pàer de scarp a naa a cercàghi per podee rivaa a ciapài da chèll malpàga*

MALTRACCSÙ, femm. *maltraciasù*, malvestito: *va miga in gir iscí maltraccsù, te gh'é miga vergógn?* — s. m. uomo malvestito

MALVÈTA, v. féi (*de la Madóna*)

MAMA, mamma (nel senso di 'madre' si dice anche *mamm*); — massa gelatinosa che si forma sul fondo dell'aceto: *la mama de l'asét l'è bona da mett giò int el vin per faa de l'altro asét*; — patata da semina interrata che all'epoca della raccolta si trova ancora intatta, non è però buona da mangiare: *chèsto l'è 'm pomm mama, l'è no mama; mama d' san Pédro*, s. 2g. egoista (dalla leggenda secondo cui la madre del San-

to, che si trovava nel Purgatorio e per intercessione del figlio aveva ottenuto di andare in Paradiso, respinse quelli che s'attaccavano alle sue vesti per seguirla): *l'è 'm vero mama d' san Pédro, el pensa nomà per lù e la gh' acuviss nigott ai altri*

MAMOLÍNA, poppaiola: *dopo ch' a gh' dagh el lacc con la mamolina, l'è vignit pissée béll el porscelin, la 'n gh'èva miga assée*

MAMÓN, s. m. soprannome che si dà a uomo avido di denaro: *i a gh' ciàma ' el mamón ' perchée l'è fora domà (pensa solo) per faa danée*

MAN, mano; *a man móccch*, a mani vuote: *'m à vut de vignii via a man móccch; man de mèrda*, mani che si lasciano sfuggire ogni cosa: *el gh'à i man de mèrda, el lassa naa in tèra tutt; manègia*, s. f. frasca di sostegno, con o senza rami: *tacaa su manègg de la vigna, piantaa manègg per i fasée; manèla*, s. f. piccolo covone; *manèscia*, s. f. manico d'un recipiente: *la manèscia del vas del lacc, del scaldalécc; manèta*, maniglia; — *manetta: mètegh i manètt a 'm ladro; de man in manèla*, di mano in mano: *i danée i passa de man in manèla de tucc*

MANCAA, mancare; *mancaa via*, smarrire i sensi: *l'è mancò via da la debolezza; — spirare: l'è mancada via iscí come no candéla*

MANGIAA, mangiare: *stantaa a mangiaa pòch* si dice scherz. di chi mangia molto

MANOVEDÉE in *int om manovedée*, in un attimo: *mi ò sùbit facc, ind om manovedee a livra via tutt*

MANSCÈTA, s. f. polsino: *sporcaa no manscèta de la camisa; mansción*, s. m. polsino staccato: *mett dént i mansción*

MANTÍN, tovagliolo: *te pé miga mangiaa no volta senza el mantín, spuzzéta* agli altri le tue malefatte, i tuoi peccati

MANTÍN, tovagliolo: *te pé miga mangiaa no volta senza el mantín, spuzzéta che te sé?*

MANZ, manzo: *manz de Vacall*, scherz. carne di vacca (Vacallo, paese del Mendrisiotto): *i t'à dacc manz de Vacall sto volta, miga carn de manz; vès al manz*, essere in calore (delle bovine): *menaa la vaca al manz*, condurre la vacca all'accoppiamento

MARCAPÓNT, s. m. ruotella di ferro per abbellire o marcare i punti delle suolature: *l'è 'l sciavatín che dòpra el marcapónt*

MARCH in *per forza San March !*, escl., per forza: *s'a sómm amò mi el becamòrt? per forza San March, i cata nissun che voo fall, ma mi a sómm vécc e 'm quai di quaidun i gh'arà be de fall* (l'esclamazione 'per forza San March' nacque quando, nei secoli scorsi, i fedeli di tutta la valle facevano la cosiddetta *procissão de San March* (25 aprile) a Lostallo per la locale sagra di San Giorgio (23 aprile) e per l'assemblea della Centena. Ogni fuoco era tenuto a mandarvi una persona dai 14 ai 60 anni, pena la multa di un fiorino — i partecipanti di ogni comune venivano di solito contati sulla porta della chiesa —, v. F. D. Vieli, Storia

della Mesolcina, pag. 197); — monte in val Traversagna; *vall de March*, valle laterale della val Traversagna, bagnata dal *riaa de March*, valicato dal *pont de March* (ponticello in vivo), a cui si giunge per *la piana de March*, tratto di strada pianeggiante

MARCHÉS, s. m. mestruo: *pagn tòtt de marchés*

MARÉNDÀ, merenda: *la vegn a costaa la marénda*, si dice scherz. quando il preventivo di una spesa si manifesta alto; — scherz. parti genitali

MARGÀISC, s. m. fusto del granoturco: *da matón om faséva bataglia in tra de nun coi margàisc*

MARGNÍFF, s. m. volpone: *sta bégn atént, perchée l'è 'n margníff, on margnífón*

MARIA TERESA in *strada de Maria Teresa* (anche *strada de l'Albionàsca*), antica mulattiera che una volta collegava Roveredo col lago di Como (Dongo), detta così perché l'imperatrice d'Austria Maria Teresa (1716-1780) contribuì alla riattazione (v. A. M. Zendralli, Quaderni Grigioni Italiani, ottobre 1957). Alla sua manutenzione erano tenuti i paesi della Mesolcina. Importante un tempo per il transito di merci che vi si faceva da un versante all'altro, è ora ridotta a un sentiero e solo di tratto in tratto si vede ancora il selciato: *la strada de Maria Teresa la naséva via dal Pónt* (Ponte di Valle), *la passava per la caraa del Zechín e de Tovéda e da San Fedée, la passava su per la montagna vers el mont de March e l'alp de Albionàsca e dal confin la naséva giù al lagh de Cóm*

MARLAA, martellare la falce fienaiia: *a marlaa la falcc sta atént de miga fagh dént i scalín, sodonoo la taia miga; marladoo*, persona che martella la falce, ma anche il legno o il sasso dove si sta a martellare

MARLÉRI, s. 2g. tapino: *làssel naa per la so strada e rùzzel miga fòra, poro marléri, el t'à facc quaicoss a ti?*

MARLÍN, tarlo del legno: *te sént el marlín che 'l fa ticch ticch in la licéra?*

MARLUCAA, contundere, ferire in più parti del corpo: *cos'el gh'à che l'é iscí marlucò? — l'è nacc a picch giù per la scala*

MÀRMOL, s. m. marmo: *svélt come 'm gatt de màrmol*, v. *svèlt*

MARNA, madia: *impastaa la farina in la marna: marnèta*, recipiente di legno a forma di madia, ma più piccolo, con cui si dà l'avena ai cavalli o il pannello ecc. a bovine: *per fagh faa pissé lacc a la mi vaca a la sira a gh' dagh sempro quai tòcch de zucch o biédi col panéll in la marnèta*

MARÒDICH, un po' malandato in salute: *l'è da 'm poo de temp ch'a sómm maròdich*

MARONAA, affliggersi: *la pò miga dàssen pas, la gh' maróna dré assée a chèll poro matt ch'è mort*

MAROZZÉE, sensale: *a gh'ò miga beségn da 'm marozzée mi per vend i me bés'cc*; — mediatore di matrimoni (da un documento del 1831 ho rilevato che il sensale è detto con parola italianizzata, 'morosaro', segno che a quel tempo in dialetto si diceva *morosée* o *morosér*)

- MARSC, marcio: *marsc come 'm fòisc*, anche *marsc marscénto*, marcio fradicio; *miga valée om ghèll marsc*, non aver nessun valore; *marscentaa*, peggior. di *marscii*, marcire: *i trova miga de véndela*, ma i la lassa *marscentaa pitòst che dàgla là a 'm poro diavol*; *marsciotería*, spreg. tanta roba marcia; *marsciumm*, marciume
- MARSINÓTT, s. m. giacca da uomo: *marsinott o giaché l'è listés*, i ómen i a 'l mett su tucc i dí quand el fa frècc
- MARTÉLL, martello; *martéi*, s. pl. martello e incudine per martellare la falce: *na a té' scia i martéi per marlaa la falce*
- MARTÉLL, s. m. mortella: *so la fòssa de la pora mamm ò metù om bosch de martéll*
- MARTUFF, s. 2g. ignorante: *la n'imbròca miga vuna, véh, chèll martuff d'om matt!*
- MARUDAA, maturare: *vàrda ch'i marùda*, guarda che le pigli (le busse) se la continui; *marù* femm. *marùda*, maturo
- MARUZZ, s. 2g. minchione: *el s'à lassò ingabolaa amò no volta, chèll maruzz*
- MASCÀRPA, s. f. ricotta; *mascarpón*, scherz. bambino paffuto e pallido: *scia 'm poo in brasc a mi, car el me mascarpón!*
- MASII, inacidire mandando un cattivo odore: *certi mangiaa, se te i lassa quai dí al cald, i masiss; chèll omm el puzza de masít*, è da tempo che non cambia i suoi indumenti e non si lava
- MASLAA, s. m. dente molare: *sto maslaa la m' pica, a gh'ò de naa a fall stre-paa* (*picaa* è il dolore qualche volta martellante dei denti)
- MASLÓSS, lucchetto: *mètegh su el maslóss a no porta*
- MASNAA, macinare: *chi primm riva mulín màsna*, chi primo arriva ne gode il vantaggio; *masnàda*, s. f. macinata; — battitura (percosse): *ruzzi miga fora, se te vée miga ciapann no masnàda*, non provarli se...
- MASPEGIAA, malmenare, maltrattare: *el fégn de la rasteléra el vegn maspegio dai vacch, se la gh' piass miga; e quanti ómen ch'i maspègia la so fémna!*
- MASSACRO, massacro; — imbecille: *chèll massacro de vun el m'à facc saltaa su la palta adoss e 'l m'à sveltrò su i vistii; poro massacro*, povero diavolo: *i a gh' vegn dré tucc a chèll poro massacro*, gliene capitano di tutte le sorta a quel povero diavolo
- MASSÉE, s. m. mezzadro: *a Roré e gh'è paricc famìli che i è vignit chilé da l'Italia tanti ann fa a faa i massée e adess i gh'à roba e cà per so cunt e i sta bégn*
- MASSÉRA, s. m. anche *scotón*, s. m. cuciniere (nel gergo dei boscaioli): *el masséra l'è chèll che fa el damangiaa per i boschirée su ind el bosch*

**MASSOLA**, s. f. campanaccio: *mètegh su la màssola a la càvra; e s' pò tacagh su la màssola*, anche *a gh' manca domà la màssola*, si dice di donna di facili costumi; *l'è come tacagh su no màssola al porscèll* è una stonatura; *massolàda*, s. f. (frastuono di campanacci), vecchia usanza del paese per cui i giovani (e anche non più giovani) vanno davanti alla casa di un vedovo (o di una vedova) che si risposa, la sera della vigilia del matrimonio, a fare un frastuono assordante con campanacci, latte del petrolio, corni ecc., frastuono che non cessa fino a quando l'interessato non esce a offrir loro qualche bicchiere di vino: *naa a fagh la massolàda a 'm védov, a no vedova che s' marída omn altra volta*

**MATÉRIA**, s. f. pus: *no mangàgna che fa matéria, faa vignü fora la matéria, sbotaa 'l mortisín per faa vignü fora la matéria*

**MATÒCCH**, anche *pupón*, ferro a forma d'uovo allungato attaccato alla *gòrda* nel *fill a freno*, che serve a far cadere il carico alla stazione d'arrivo: *la carga, col passagh sora al matòcch, la s' destàca e la cròda giù dal fill*

**MATT**, agg. matto: *daa fora matt; matt come 'm cavall; matt da ligaa; — s. m. la n' sa pissée om matt a cà sóa che 'm savi a cà di altri; e ghe 'n va di savi e di matt, v. savi*

**MATT** pl. *matón*, s. m. ragazzo (femm. *mata* pl. *matàn*): *l'è mei tiraa su vedéi (vitelli) che tiraa su matón*, dicono i genitori quando non sono contenti dei figli; *i matàn di sciori e i crancàd (formaggelle) di pòver i marùda prèst*, le ragazze dei ricchi si sposano presto, ma i poveri mangiano le loro formaggelle già prima che siano mature; *pissée a sí (siete) matón, pissée de superstizion; e gh'è chi matón i è e matón rèsta, e s' diss che i è tèbes (stupidi) e i badàvola mai, i scienziati i guarda in l'acqua benesída e i vècc vermìtt, ló i la tóca e i vècc angelitt; matón* è usato anche al singolare: *el me omm in certi ropp l'è miga pissee che 'm maton; matolín*, s. m. bambino (femm. *matanòla*, anche *matòla*, pl. *matanòll*); *matonitt*, anche *matolín*, bambini; *matocón*, femm. *matocóna*, neonato assai robusto; *matonàda*, s. f. ragazzata

**MAZZ**, mazzo: *chi l'è de mazz? a chi tocca scozzare le carte?; molaa el mazz*, fig. cedere, rinunciare: *naa in pension? fin ch'a sómm san a mòli miga el mazz*

**MAZZ**, s. m. ciascuna delle due parti del carro che, unite dalla *stanga*, ne formano l'ossatura: *e gh'è 'l mazz dedré e 'l mazz denanz, chèll denanz el g'à el portassaa (porta-assale)*

**MAZZA**, mazza: *el capiss miga gnangh a picàgla dent con la mazza*, è molto duro di comprendonio

**MAZZA**, s. f. macello: *tiraa su vedéi, cauritt da mazza; — macello casalingo del maiale: lunedì el vegn el macelar a famm la mazza; mazzaa*, ammazzare: *chi che pò i mazza 'm bò e chi che pò miga i mazza gnangh no formiga*, ognuno fa la mazza secondo le sue possibilità; *mazzafamm*, s. pl. vivanda fatta con patate cotte, farina gialla e sugna (arrostita la sugna nella padella, vi si fa rosolare la farina, poi vi si tritano le



patate col *servísi*, rivoltandole ogni tanto): *i mazzafamm a s'i mangia col formagg o ind el café* (caffelatte), *ma i stópa prèst e l'è per chèll che i a gh' ciama ' mazzafamm ', nun om e gh' ciama anga pomm ro-stít con la farina*

MÈ pl. *mè*, mio: *el mè gall, i mè gai, i mè galin; el libro l'è mè*; il possessivo femm. sing. è *mi* se precede, *mia* se segue il nome: *la mi cà, a cà mia*

MÈA, s. f. molle del focolare: *nun, cand om vècc om schérpi a rampigaa su per el mur, om el ciapa con la mèa*

MEAA, ammolare: *meaa giù om pòo de pan ind el lacc per i poiée* (pulcini); — *làssel pé miga meaa el risòtt*, non lasciarlo cuocere troppo il risotto; *risòtt meò, minestra meàda*

MÈCCH, molle: *i pér tropp marù i vegn mècch; polenta tròpa mèca*

MEDIGAA, medicare: *vun mediga, l'altro intossiga*, si dice di chi contemporaneamente prende medicine e cose contrarie alla guarigione, fig. di chi appiana le cose mentre altri le guasta

MÉDRO, modello di vestito: *faa giù el médro e taiall fòra; tégh giù el médro a vun*, guardare uno come per prenderne i connotati

MÉI, avv. meglio: *l'è méi dii poro mi che pori nun*, è meglio essere soli a tribolare che sposarsi e poi far tribolare una famiglia intera; — s. m. miglior cosa: *el méi de tutt l'è de staa san e naa d'acordi*

MÉI, s. m. miglio: *dagh el méi ai galin*

MÉI, ammolare: *mett giù i pagn da lavaa, el cànof in l'acqua a méi*

MÉLCH, in lacc *mélch*, anche lacc *milch*, s. m. panna montata: *cand om faséva el butér om lecava via el lacc mélch dal quèrcc de la penàgia*

MELÍNA, sorbo degli uccellatori: *la melína la gh'à i poméi ross e ch'a gh' pias ai merli e ai dórt*

MÉLL, s. f. miele: *dólz come la méll; con la zuca de méll*, con le buone: *se te vée tirall amò in bóna* (rabbonirlo), *te gh'é de nagh dré* (de ciapall) *con la zuca de méll*

MENAA, menare: *menaa i vacch int el tècc, el car sott a la sósta; menaa la cóa*, scodinzolare; *menaa i óngg*, picchiarsi; *menaa dré léngua*, dir del male; *menaa la penàgia, el ròdich de la polenta; menaa el cuu. v. cuu; no scróva, om mortisín che mena*, una scrofolà, un foruncolo che dà pus; *menaa gramm*, lamentarsi, essere pessimisti: *l'è mai contént, l'è sempro dré a menaa gramm; menàda*, s. f. cosa che va per le lunghe: *l'è no menàda che finiss più; menavént*, s. m. girandola; *menavía*, s. m. cosa detta per illudere: *i gh'à dicc che 'l primm post el saría stacc per lù, ma l'è 'm menavía perchée i saéva miga cosa dii*

MENDAA, rammendare, *mendaa om pàer de calzètt*

MENÈSTRA, anche *minèstra*, minestra: *la vegn lónga la menèstra*, ce ne vuole del tempo: *se te gh' dé miga dré om poo pissée a la svèlta, la voo vi-gnii longa la menèstra*

**MÉNT**, s. f. mente: *tignii a mént*, tener a mente; *daa om tegnamént*, dare una lezione: *a gh'ò dacc om tegnamént che dopo d'alora el m'à più ruzzó* (dopo d'allora non mi ha più provocato); *ménta*, in *vignii in ménta*, venir in mente: *a m' vegn miga in ménta com'e se gh' ciama*

**MÉR**, anche *morii*, morire: *mér o morii l'è listès*, el voò dii che s' va al *mondidèus*

**MÉRA**, s. f. salamoia: *la càrn in la bégia l'à de vès begn quarciàda de méra*, *sodonò la s' conserva miga, la vegn ràiscia*

**MÈRDA**, merda: *la mèrda pissée s' la ruzza, pissée la puzza*, di certe faccende poco pulite è meglio parlarne il meno possibile, altrimenti vengono alla luce tutte le marachelle; *la pésa pissée no mèrda marùda che no brenta d'uga; tégnèt la to mèrda e lassom la mi èrba, ann de èrba ann de mèrda*, v. *èrba*; *tée fora da la mèrda*, togliere dall'indigenza: *chèll l'è 'm lusso che la fa! e dii che 'l so omm el l'à tolta fora da la mèrda; cand la mèrda la monta in scagn o la puzza o la fa dagn*, quando uno passa dall'indigenza all'agiatezza, la superbia lo acceca e si fa compattare per questo o per quello; *smerdaa*, sporcar di mèrda, imbrattare: *l'uga de la vigna ilé dré a la strada l'à lavorò a smerdàla su de calcina per miga lassàgla robaa dai matón; smerdò*, femm. *smerdàda*, spreg. moccioso: *cos' te mai faa, poro smerdò, che te sé gnànga bon de ligaa su la patóia; man de mèrda*, v. *man*

**MERÍGG** in *faa merígg*, meriggiare: si dice di bovine che sul pascolo, invece di mangiare, se ne stanno ferme: *tanti volt i vacch i sta ilé fèrm sol pascol come stàtov, né i mangia né i mùrga, i fa merígg*

**MERLO**, merlo; — minchione: *perché te gh'é miga dicc de dàten vun anga a ti, te sé propi om merlo vèh!*; *merlo de l'acqua*, merlo acquaiolo

**MERLUZZ**, merluzzo; — minchione: *va là che te sé 'm merluzz, te daría via tutt per nigótt*

**MÈSSA**, messa; *cantaa mèssa in tèrza*, cantar vittoria, essere molto contenti: *oh, adess che i à ciapo scià (ereditato) no mùgia de roba e de danée, i canta mèssa in tèrza; bona nòcc a mèssa*, escl. conclusiva: *te fé chèll che i t'à dicc de faa e bona nòcc a mèssa*

**MESSÓN**, s. f. raccolta: *l'è temp de messón*, e gh'è da faa per tucc

**MESTÉE**, mestiere: *el mestée e gh' va roball*, l'apprendista deve destreggiarsi in ogni modo per imparar bene il mestiere e tener ben d'occhio il padrone: *robaa 'l mestée*, scherz. fare la stessa cosa d'un altro: *te vée robamm el mestée che te sé sempro scià a vedée cos' l'è ch'a fagh? imbroiaa 'l mestée*, v. *imbroiaa*; *ofelée*, fa 'l to mestée

**METÀ**, metà: *l'è nacc per metà*, è assai dimagrito, non è più che la metà di se stesso

**METÒDICA**, metodica: *maestro de la metòdica*, anche *de la pràtiga*, maestro abilitato all'insegnamento nelle scuole elementari dopo aver assolto con profitto quest'ultime ed un corso di metodica limitato ad un paio di



mesi ed organizzato nel Moesano, per lo più a Roveredo, dal Dipartimento di Educazione del Canton Grigioni. Ciò fino al 1891, anno in cui si cominciò a frequentare la Magistrale di Coira, dove si conseguiva la patente dopo due anni. Per la scuola magistrale cantonale gli aspiranti maestri venivano preparati alla scuola secondaria di Roveredo, detta Scuola Reale, fondata nel 1888.

**MÈTT**, mettere; *métt fòra*, far prezzo per una prestazione: *per el me lavór a gh'ò metù fora zetanta franch; mett giù*, allevare (solo bachi da seta); *chèst ann ò metù giù omn ónza de cavalér*; *mett là*, paragonare: *te vée mett là l'inteligenza de 'm can con chèla de 'm gatt?* — escl. *om manz l'è altro pissée fòrt che 'm cavall, mett là!*; *mett sótt*, mettere uova a covare: *la scrosciòla chèla galina, a gh'ò de mètegh sott; mett sott quaidun*, far intervenire furtivamente qualcuno in nostro favore: *a dighel mi i a m' scolta gnangh, a gh'aria de mett sott quaidun d'altri de parlàghen; mett su*, indossare: *cos' te mett su per riparatt dal frècc?*; — aizzare: *el lavora a mèti su tucc contra de mi*

**MÉZZ** in in mézz, in mezzo: *taiaa la pagnòta in mézz; cascias dent in mézz a tucc; intramézz*, frammezzo; *naa de mézz*, andar di mezzo; *vès tirò de mézz*, venir implicato: *a sòm stacc tirò de mézz anga mi in la so quistion*

**MÈZZ**, agg. mezzo: *daa via la roba a mèzz, vègh la roba a mèzz, faa a mèzz*, dare, avere la roba a mezzadria, fare a mezzadria; *vègh i càuro a mèzz*, v. càura; *mezzèria*, linea di mezzo: *l'è la mezzèria del tèrmen che gh'va ciapaa (per el confin), miga i canton de scià e de là; mezzratt-e-mezzorscéll*, s. m. pipistrello; *mezzaluna*, mezzaluna; — arnese per tritare carne, verdura; — chiodo a mezzaluna per il tacco delle scarpe

**MI**, me: *a mi i è domà i bòtt e i dispiasée ch'a m' pias miga*

**MI**, io: *vègh ni del mi ni del ti* si dice di cibo che non ha nessun sapore

**MI**, v. mè

**MIÀCA**, paglia del gransaraceno: *no volta con la miàca om faséva el calimmàrs*

**MICHÈTA**, s. f. panino; — sterco equino: *adess om spazza su più michètt de cavall da la strada per portaa inde l'ort, e gh'è più cavaì*; — scherz. calcio di equino: *t'è vist che michèta l'à molò fora chèll cavall? se la 'l ciapa el sta frèsch*

**MIÉE**, moglie, solo nel detto: *chi che voo desfàssen de la so miée i la mètega al soo de fevrée*

**MIGNÒLA**, s. 2g. persona poco socievole e litigiosa: *i è no razza de mignòla, i gh'à sempro de végh da che faa con quaidùn e i finissarà a maia fora tuta la so roba in avocat*

**MILAGÜSTI**, s. pl. caramelle: *mamm, damm cin ghèi de naa a cromptaa milagüsti*

**MILÀN**, Milano: *chi che va a Milàn, i pèrd el scàgn*, v. scàgn

- MILIONÀRI, s. m. milionario; — abile truffatore italiano (Emilio Zucchi) qui soggiornante qualche anno fa e così denominato perché creduto milionario: *el ' milionàri ' el n' à imbroiò paricc e miga nomà a Rorè, adess l' è fora ai ' studi ' (scherz.: in carcere) a Coira*
- MINISTRALL, capo del Comùn al tempo del Comùn Grand: *el ministrall l' era anga president del Tribunall del Comùn; ministralèssa, moglie del ministrall*
- MIÓO, migliore: *mióo de iscí cos' te vée? scèrn fora el mióo e pé némm*
- MISCMÀSC, s. m. spreg. miscuglio: *l' à mes' ciò su tutt, la n' à facc om mismàsc*
- MISDÍ, mezzogiorno; *cataa scià misdí a quatòrdes or, cercar scuse fuori posto: l' è perchée l' è 'm lavor ch' a t' pias miga, allora per miga fall te cata scià misdí a quatòrdes or*
- MISERÉRE in *maa del miserére*, appendicite: *no volta a l' appendicite i a gh' ciamava el maa del miserére perchée i meréva a ónz a ónz (a poco a poco fra atroci dolori)*
- MISÉRIA, miseria: *cantaa miséria, piangere miseria; porca miséria, escl. d'ira, d'impazienza: ma porca miséria cos' el fa chèll dondinón, el dérm?*
- MISÉRIA, commelina (commelina comunis, fam. commelinaceae): *la miséria l' è 'mn erba di camp, la gh' à béi fioo celèst e l' è cóiscia de strepaa*
- MÒ parola che fa quasi le veci di ' per favore ', che ingentilisce l' invito a far qualcosa: *damm mò scià, per piasée, chèll forbisín, famm mò su el grópp a la cravata*
- MÓ, anche *móh*, escl. di dissenso: *mó, l' è pé miga iscí difìcil, prova e pé te bé vedée; mó lah, v. lah*
- MÓCAA, troncane, scherz. tacere: *se el la móca miga, te vècc da chilé 'm momént chèll tabaléri cos' lè che 'l ciapa; mochéla vèh, perchée a t' la fagh mocaa mi, tubàga che te sé*
- MÓCC, monco: *vègh om brasc mócc; s. m. mozzicone: damm om mócc de zìgher da cicaa; om mócc de candéla*
- MÓCCH, spuntato: *om làpis mócch; restaa coi man mócch, restare a mani vuote*
- MOCHÈTT, anche *mócol*, moccio: *portaa mochètt, stare insieme a due che amoreggiano: vignü con ti? a gh'ò miga véa de portaa mochètt*
- MODERATABRÉNT in *bév moderatabrént*, moderato a brente, scherz.: *el dottor el gh' à dicc de bev moderatamént, ma lù el la capiss a la so manéra e 'l bev sempro moderat-a-brént*
- MÒGINA, s. f. muriccio, mucchio di sassi tratti da un terreno per bonificarlo e ivi lasciato: *ind el nost comun e gh' è tanti mògin e adess i è squasi tucc quarcée de béscel, sambùch, coléri e altri bosch*
- MÓGN, agg. di biancheria sporca e untuosa: *quanto temp l' è che te gh' l' è su sto camísa, te vègg miga che l' è bèl' e mógna? càmbiela, vergognós!; fégn mógn, fieno molliccio, non abbastanza secco per essere messo nel fienile*

MÒLA, mola (macina da molino): *i mòll i è dó, vuna la sta fèrma e l'altra la gh' gira sóra e la masna el gran*

MÒLA, mola dell'arrotino; *molaa*, affilare: *molaa la falcc*; — allentare, lasciar andare: *móla miga la gorda, vèh, sodonoo 'm sta frèsch!* — appioppare: *a gh'ò molò 'm pugn ch'a l'ò facc naa di gamb a l'aria*; — *molaa fora 'm pètt; molèta*, s. m. arrotino; *brentall del molèta*, v. *brentall*

MOLAH, escl. di doloroso stupore: *cos' te diss? mòrt; molah!* — escl. di preghiera: *molah, dàmen om tocch anga a mi de cicolatt!*

MÓLGG, mungere: *mólgg a branca*, tutte le dita spremono fuori il latte stringendo il capezzolo coi polpastrelli; *mólgg a pòles*, solo quattro dita stringono il capezzolo coi polpastrelli, il pollice invece vi preme contro col dorso piegato all'ingiù: *mólgg pé a branca, molgg pé a pòles, l'è listès, ognidùn molgg come 'l trova pissée cóisc; molgiù*, munto; — s. m. soprannome dato a uomo magro, flaccido

MÒLISÍN, anche *mòll*, agg. molle: *mòlisín come 'l butér; mòlisnaa*, ammollire: *mètt giò om tòcch de pan sècch in l'acqua a mòlisnaa; mòll*, agg. molle; — s. m. mollica: *la m' pias nè 'l mòll nè la crósta*, fig. non mi piace minimamente: *mi la to manéra de faa* (di agire) *la m' pias nè 'l mòll nè la crósta*

MOLÓN, s. m. quadrello: *faa su 'mur con molón de cimént*

MOLTRÙCCH, s. f. spreg. donna robusta ma poco disinvolta: *l'è no moltrùcch che la va giusta begn per portaa gèrn e gambàcc*

MOLTÙRA, molitura: *de sòlit la moltura, invece de danée, l'era la farina che la mulinera la gh' tegneva indré al paesàn per pagass del gran masnò*; — s. f. quantitativo di vino trattenuto dal torchiatore al privato per la torchiatura, v. *cadìn*

MOMÉNT, momento; *dal momént*, posto che: *dal momént che te parla iscí, ti a cà toa e mi a cà mia e parlémm più de matrimoni*

MOMÉNTI, in *a moménti*, presto: *i è scià a moménti trè settimann ch'a mangi più nigott, nomà pancòtt e pantrìtt*; — per poco: *a moménti a gh' lassi i oss in chèll dí dent al Mascètt*

MOMÓMM, s. m. dolciume nel linguaggio dei bambini: *te vèè 'l momómm, cara?*

MÓNA, s. m. scherz. prode: *chèll l'è 'm móna, el Nino, che l'è già bon de faa giò 'l musc da par lù*

MONÀRCA, s. 2g. scherz. prepotentello, egoista (tra bambini): *chèll monarca el tégn tutt per lù e la gh' lassa nigótt ai altri*

MONCÈCCH, s. m. contrabbandiere (spallone): *l'è dura la vita di moncicch a dovée passaa la montagna con la bricòla che pesa soi spall e 'l perìcol de vès ciapée dai guàrdi*

**MÓND**, mondo; — giuoco di ragazzi (in un rettangolo terminante da un lato a semicerchio, tracciato sul terreno e diviso in sette parti rappresentanti i giorni della settimana, i giocatori, a turno, tenendo un piede alzato, devono con l'altro spingere una piccola lastra di pietra fino alla domenica e poi ritornare al lunedì: *a giugaa al mónnd, se la piotèla la s' ferma sóra no riga o la va fòra dal mónnd, e gh' va fermass e lassaa naa inanz l'altro giugadóo; el va più in cò el mónnd, v. cò*

**MÓNDA**, podere prativo cintato: *naa a segaa la mónda*

**MÓNDAA**, levar l'involucro: *móndaa ai, pómm de tèra; móndaa év, v. év; móndaa i pràu*, pulire i prati in primavera dai residui di letame; *mondass*, liberarsi delle secondine (solo delle bestie): *la s' à miga gnamò mondada la Bravín; mondamm*, s. f. secondine delle bestie: *butaa la mondamm*, espellere la *mondamm*; — epiteto infamante per donna: *s' a la incontra chèla mondamm, a gh' strèpa giò tucc cui quatro péi che la gh' à su; mondidisc*, anche *mondadisc*, s. m. mucchio di residui di letame rastrellati sul prato e ivi lasciato: *ind el mondidisc om e gh' sémna dént i zucch per dagh ai bés'cc; fónng di mondidisc, v. fóisc; Mondidisc*, altura da cui scende la lavina, detta *la Lavína*, tra San Fedele e la Chiesa della Madonna; *mondèla*, s. f. caldarrosta sbucciata

**MONDIDÈUS**, in *naa al mondidèus*, scherz. morire: *l' à dismentigò de tiraa 'l fiat e l' è nacc al mondidèus*

**MONÉDA**, moneta; — spiccioli: *te gh' é monéda per cambiamm vint franch ? denaro: cand el passa pé 'l scior de la monéda*, scherz. quando ci saranno le possibilità finanziarie: *làssa faa, cara*, (rivolgendoci ad un bambino) *apéna che 'l rivarà el scior de la monéda, a 't cromparò om béll s'ciupetín propi com' te vée ti*

**MÓNGAA**, ardere lentamente, bruciacchiare: *el féch l' à móngò per om pezz e pé l' è scòpiò; ò metù là i calzèt a sugaa tropp visín al féch e a i ò tirée via bèi e monghée*

**MÓNGO**, s. m. scherz. egoista: *chèll l' è 'm mónico, el voo sempro lecàla domà lù la bava del sedèll del lacc*; — scherz. stronzo: *om pass e pé 'm mónico, omn altro pass omn altro mónico, ma chèsta l' è la caraa di monghi!*

**MÓNICH**, s. m. sagrestano: *naa a iutagh al mónich a cordaa per el vèscov; ai àrbol del mónich*, nome di castagneto soprastante la Chiesa della Madonna

**MÓNT**, monte, ossia terreno montano suddiviso in una o più proprietà private composte ognuna di un appezzamento prativo in cui sorge la cascina — *cassína* — (per abitarvi, lavorarvi il latte e tenere il bestiame durante la notte) e di un regresso boschivo; *mónt bass*, monte più vicino al paese, ancora nel regno dei castagni, ove si sta dall'aprile al 10 giugno e nel settembre fino all'epoca della vendemmia: *i mont bass de Rorè i è disdòtt: Lotàn, Lucc, Pianàsc, Bogiàgn, Réli, Lava, Pian de la Gésa, Vidécc, Riérs, Sóltime, Pertisc, Volín, March, Moréra, Sólch, Mont Sant Fedée, Vif e Prabonèla; mónt alt*, monte più in alto,

nella zona dei faggi e delle conifere, dove si può stare solo dal 10 giugno in avanti: *i mónt alt i è név: Bóla, Lizzón, Stavéll, Lanés, Lér, Frascoscèla, Rodàs, Moncùcch e Làura; alp alpe; gli alpi, su cui si può stare solo dal 10 giugno in av. (come per i monti alti), sono di proprietà comunale e vengono dati in affitto al miglior offerente, cosa che finora avveniva per incanto pubblico, prima in assemblea comunale, in questi ultimi anni in Consiglio Comunale e che dal 1971 in poi si farà per offerta scritta da inoltrare per posta: i alp de Rorè i è sètt: Luàrn, Aiàn, Rógg, Rogiàsca, Albión, Albionàsca e Cadín, e gh'è chèll che gh'à domà no mudànda e gh'è cui che gh' n'à pissée che vuna; a Stavéll (monte) a téé 'm vedéll, in la vall (val di Lanés) a scortigall, a Lanés (monte) a fall chés, in Aiàn (alpe) a mangiall, so la Scima (bocchetta di Càmedo) a cagall, fil. (I monti hanno da anni perso la loro importanza economica, vengono abbandonati e le cascine vanno qua e là trasformandosi in casette di vacanza. Anche il comune ha abbandonato al loro destino gli alpi di Luarno e Roggiasca); móntàgna, montagna: i móntàgn i sta fèrm, ma i agént i a s'incóntra, anche semplicemente i è domà i móntàgn che sta fèrm —, passano i mesi e gli anni e può venire il giorno in cui la persona da noi beneficata o offesa se ne ricordi e in qualche modo ci mostri la sua gratitudine o la sua avversione; a scavalcaría i móntàgn per..., farei chissà che cosa per... per naa a balaa con la mi gigogín; móntagnón, s. m. fringuello di montagna*

MONTAA, essere più o meno ripido: *cùie montaa de sto strada! la mónta fòra de misura; montaa su quaidun, montar la testa a qualcuno; montàda, s. f. erta*

MONTÓN, montone: *a gh'ò cinquanta pégro e 'm béll montón*

MONTÓN, ammontare: *el comun el gh'à om béll montón de dèbet; — parte di eredità: faa fora i montón de ognidùn, stabilire le parti di ognuno*

MÓRD, mordere: *can che bùba el mórd miga; — cavarne: omn eredità, om strus indo' che gh'è pòch da mórd; — prudere: a t' mórd el nas? notizia che pias; mordisión, s. f. prurito*

MORÈLL, pavonazzo: *vègh i man bèi e morèll dal frècc*

MORÈVOL, mansueto (di bestia): *i me galìn i è tucc morèvol, i a s' lassa ciapaa come m' nigótt*

MORÓN, s. m. gelso: *cataa scià féa de morón per i cavalér, manègg de morón per la vigna; i mór (négro e bianch) de morón*

MOROSÉE, v. marozzée

MÒRT, s. f. morte: *faa no bèla mòrt, è l'augurio che si fa talvolta scherzosamente a chi se ne va per non più tornare; — s. m. morto: lassass naa da mòrt, lasciar rilassare i muscoli come se si fosse morti (non è la stessa cosa come faa el mòrt); i mòrt i vegn coi pée succ e i va coi pée bagnée, l'ottava dei morti inizia di solito col bel tempo e termina con la pioggia; zupa da mòrt, vivanda fatta con pezzi di pane cosparsi, a strati, di for-*



maggio, poi ammoliti e conditi versandovi sopra dapprima acqua bollente e quindi burro fuso; *cosscozzèta: vun el la fa per vénd, l'altro el la crompa ma el la dopéra miga e chèll che el la dòpra el la vècc miga (la cassa da mòrt); mortuòs, s. 2g. scherz. persona timida, che parla flebilmente, senza vivacità: oh, che mortuòs de vun, per l'amór del ciell, el par che l'è dré per tiraa i ùltim*

MORTADÈLA, mortadella: *faa la mortadèla*, si dice del gatto che per dormire si avvolge a forma di ciambella

MORTÉE, s. m. mortaretto; — rivoltella da macellaio in uso da alcuni decenni, in cui il proiettile, introdotto nella canna dalla parte più stretta dell'arma, vien fatto esplodere battendo con un martello sulla *spina* sporgente e visibile sulla parte superiore dell'otturatore, il quale chiude a vite la canna: *el mortée i a 'l dopéra domà a mazaa bés'cc gròs, come vacch, manz e càvai*

MORTISÍN, s. m. foruncolo: *i mortisín per tirài a cò e sbotài e gh' va mètegh su papinn begn cald*

MÓSCA, mosca: *de no mósc a fann om cavall*, esagerare nella descrizione di un fatto; *la gh' faría miga maa a no mósc*, si dice di persona buona, del tutto innocua; *ciapaa tucc i mósch coi dénc*, prendersela per ogni minima offesa o presunta tale; *la gh' faría i gamb a no mósc*, ha un grande ingegno; *sciampa, che par cagàd de mósch*, scherz. descrizione d'un certo tipo di scrittura; *a mósc*, voce del gioco ai sassitt, v. *sass*; *moschèta*, moschetta da pescatore; *moschín*, s. m. moscerino; — zanzara: *a la sira su a mónt te gh'é de faa a salvatt dai mordùd di moschín*; *moscón*, moscone; — scherz. corteggiatore di ragazza; *te gh'é miga gnamò om quai moscón ch'a t' gira intòrn?*

MOSCARDÍN, s. 2g. scherz. birichino, egoista: *i caneméi che la gh' à dacc l'anda Togna la i à mangée tucc da par lù, chèll moscardín*

MOSCATÈLA, v. *uga*

MOSCÉNDRO, Monteceneri: *vès su sol Moscéndro a faa el córs de ripetizion*

MOSTAA, scoprire involontariamente parti intime del corpo: *tira giù la vèsta dedré che te mósta 'l cuu*; *mostaciùu*, s. f. scherz. donna che porta vesti corte: *cui che porta la minigòna i è bé tucc mostaciùu*

MÓSTRO, mostro; — uomo ammirato: *chèll l'è 'm móstro, l'è rivò 'l primm al gir d'Italia, l'à facc la màia ròsa*; — egoista: *oh, l'è 'm móstro, el pensa sempro domà per lù*; — avaro: *te pé miga tiràgh fora om ghèll per beneficenza a chèll móstro*; — furbone: *l'è 'm móstro che te riva miga a fàgla*; *pòro móstro*, povero diavolo: *el gh'à pé miga 'm pò de fortuna chèll pòro móstro; móstro de vun, tégn i man a cà tóa!*



La càspola de la mascarpa — la móta

**MÓTA**, s. f. conca di legno fatta per lo più con legno di cembro: — *gémbro: l'è da témp ch'i dòpra più la móta ind el nòst paés, mi a sómm bé vécc ma ò sempro vedù nomà conch de ramm; motéll* s. m. vaso di legno simile alla móta, ma molto più piccolo, in cui si libera il burro dal latticello e gli si dà la forma: *sbatt el butér ind el motéll; Guglièl Motéll*, scherz. Guglielmo Tell

**MÓTA**, agg. di capra senza corna: *no càura móta, no motín*

**MÒTA**, s. f. forma di burro, di formaggio: *faa no bèla mòta de butér da no casada, cromptaa no mòta intréga de formagg*

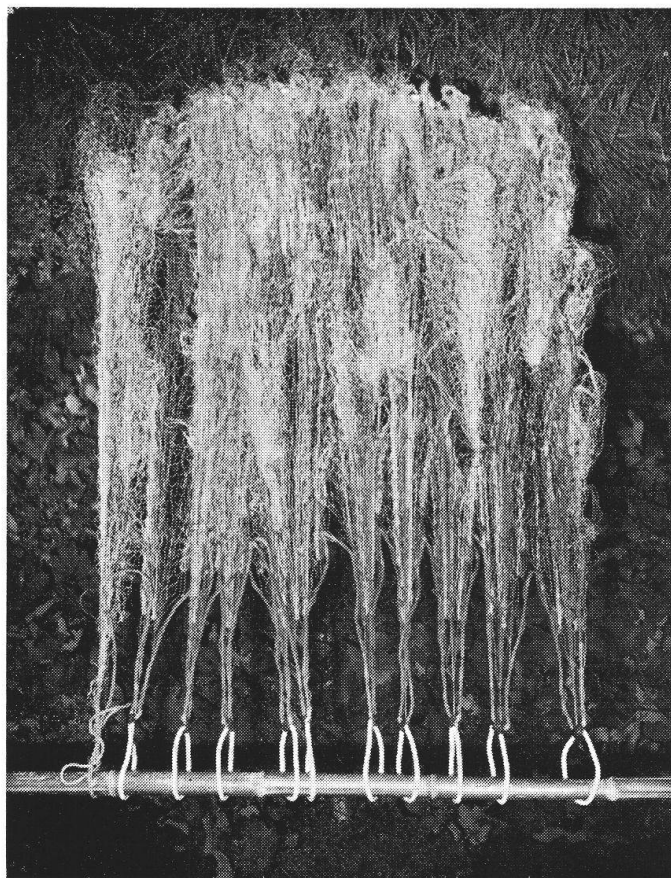
**MÒTA**, s. f. quantità abbondante, mucchio: *spénd no mòta de ghèi, vègh no mòta de ròba, de sostanza*

**MÓTT**, s. m. colle, promontorio tondeggiante: *l'è no campagna domà mótt e vall*, è una campagna ondulata, di piani e colline; *móta*, s. f. ha il medesimo significato di *mótt*, ma è usato solo in senso particolare, come nome proprio: *la Móta (de Làura, de Rodàs ecc), la Móta Bèla* (c'è però anche *al Mótt*, frazione in collina di Carassóo, *el Mótt Grand*, montagna nella valle Traversagna)

**MÙA**, s. f. muschio: *a no gióna che stanta a tròvaa da maridass i usa, per schèrz, pòrtàgh om pò de mùa denanz a la porta de cà*



- MUCC, s. m. mucchio: *tiraa 'l fégn a mucc, faa su i mucc; valée, importaa om mucc*, iron. valere, importar niente: *i vall om béll mucc i so quadri! a me n'importa 'm béll mucc a mi!* — s. f. spreg. donna piccola e grossa; *la végnega scià amò a ruzzamm chèla mucc!* (*a ruzzamm*, a provocarmi); *mùgia*, s. f. gran quantità: *ereditaa no mùgia de ròba, vègh no mùgia de dèbet*
- MUDÀNDA, s. f. ciascuno dei pascoli con relativi stabili che formano un alpe: *la Cassòta l'è no mudànda de l'alp de Cadín*; *mudànd*, s. pl. mutande
- MÛFA, muffa; *muff*, ammuffito; — *a sómm bél e muff de staa chilé a speciaa*
- MUGURÈLA, s. f. manza che dà vitello già nel secondo anno di età: *l'è da 'm pòo de temp ch'a gh'éva più no mugurèla ind el me tècc*
- MULÍN, mulino: *tiraa l'acqua al so mulin*, fare il proprio interesse; *chi primm riva mulin màsna*, v. *màsna*, v. *masnaa*; *la mulinéra la gh'à i trii gòss...*, v. *gòss*; *tàvola a mulín*, giuoco per due persone (su tre quadrati circoscritti, i cui lati sono uniti al centro da una perpendicolare, ogni giocatore muove a turno un birillo o altro oggetto adatto (ciascuno ne ha nove) cercando di formare una *trèa*, cioè una fila di tre in linea retta, fatto che dà diritto di carpire un birillo all'avversario. Il giuoco è finito quando un giocatore resta con due soli birilli)  
Una dozzina erano i mulini di Roveredo fino al principio del secolo: tre sulla destra della Moesa lungo la roggia che partiva dalla Calançasca al ponte del Ramm (Grono) (mul. Baraglia, dove c'è ora la segheria Zendralli-Schenardi, mul. Pietro Grossi-Losa con frantoio per l'orzo, mul. Michele Menini con segheria, in vicinanza della Moesa), otto sulla sinistra, lungo la roggia che scendeva dalla Traversagna partendo dalla Chiesa della Madonna (mul. fratelli Zendralli di Rugno, dove c'è ora il Reparto Uomini del Ricovero Guanella, mul. Bortolo Garzoni-Togni, mul. sorelle Luisa e Orsola Illiani per brillare l'orzo e detto *pila di Martinèla*, mul. fratelli Stoffner, (dell'Albergo Croce Bianca), mul. Giulio Zendralli-Schenardi, mul. Gina Togni-Taschetta, mul. Orsola Nicola fu cap. G. B., mul. Rampini al posto dell'ora segheria Nicola) e uno in Trii, propr. Sebastiano Grossi. Tutti questi mulini sono ora scomparsi, l'ultimo a cessar l'esercizio fu quello della fu Orsola Nicola, l'ottantenne *sciór Órsol* dopo la seconda guerra mondiale
- MUR, muro: *dur con dur fa bon mur*, v. *dur*; *muràr*, più recente *muradóo*, s. m. muratore; *muràgna*, s. f. trave posata per il lungo sopra il muro: *i cantée i pògia so la muràgna*
- MURGAA, ruminare; — purgare: *la mùrga i so pecat*; — pagare, espiare: *a gh' la farò murgaa, vèh, a chèll brutt móstro!*; *remùrgo*, s. m. bolo d'erba che risale alla bocca per essere ruminato
- MURUCA, sbocconcellare, morder via: *murucaa om tòcch de pan; dagh al can omn òss da murucaa*
- MUSC, moccio: *faa giò 'l musc*, soffiarsi il naso; *musciarétaa*, soffiarsi di continuo il naso per abbondante secrezione di moccio: *l'è tutt el dì ch'a fagh miga altro che musciarétaa*; *musciarétt*, s. 2g. moccioso
- MUS'CC, agg. color grigio rossastro: *vuna di me càuro l'è mus'cia, a gh' ciami mus'cée*



Mùscia

MUSCIA, s. f. rete per pescare infilata in un bastone per mezzo di anelli: *per pescaa a mùscia e gh' va naa dent in l'acqua e tignii el bastón in mézz con tucc dô i man, vuna de scià, l'altra de là* (fig.)

MUSÈTA, s. f. zufolo fatto con corteccia di castagno estratta intera in primavera da un succhione e ridotta ad un capo alla sola membrana sottile interna che si mette in bocca per soffiarvi dentro: *l'è quand om vaséva a curaa i vacch ind el bósch ch'om faséva i musètt; incalmaa a musèta*, innestare levando dal selvatico un anello intero di corteccia sostituendolo con anello munito di gemma

MUSO, s. m. spreg. faccia, *a gh' rompi 'l muso s'a la incóntra*; — ardire, sfacciataggine: *e gh' va végh om grand muso per sostantaa a dii che l'è miga vera chèll che l'à facc, dopo ch'ò vist mi coi me écc; faa el muso*, levare il saluto: *l'è tanto fumósa che per om nigótt la m' fa el muso, om musón lóngh iscí; musón*, muso d'animale

MUSS in *l'è muss*, si deve, non c'è via d'uscita: *se te gh'é de naa a soldat, te gh'é de naa e basta, l'è muss*

MUSSOLÍN, s. m. piccola mosca: *quaivolt i mussolín i a t' gira intórn a la faccia che te pé miga téi via*

MUTA in *ni 'l parla ni 'l mùta*, non proferisce una parola: *l'è sempro ilé su-tùrno, ni 'l parla ni 'l mùta, el toca vègh quaicòs*

MUTAA, muggire: *i càuro e i pégro i sbràgiola, i vacch i mùta* (Continua)